

N SERIES

D

A

R

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.07

"The White Devil"

Martha conoce al Extraño y aprende su verdadera identidad. Claudia intenta evitar la muerte de Egon en 1987. Hannah viaja a 1954 para ver a Ulrich.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Marc O. Seng

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.06.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:15,921 --> 00:00:18,755
El hombre es una criatura peculiar.

2

00:00:21,963 --> 00:00:25,046
El deseo motiva todas sus acciones,

3

00:00:27,713 --> 00:00:30,671
y forja su carácter en el dolor.

4

00:00:37,380 --> 00:00:40,630
Por más que intente suprimir el dolor,

5

00:00:42,255 --> 00:00:44,046
reprimir el deseo,

6

00:00:47,005 --> 00:00:51,880
no puede librarse de la eterna esclavitud
de sus sentimientos.

7

00:00:57,546 --> 00:01:00,130
Mientras la tormenta se agite
dentro de él,

8

00:01:01,713 --> 00:01:03,380
no podrá encontrar la paz.

9

00:01:05,380 --> 00:01:06,796
Ni en la vida,

10

00:01:09,338 --> 00:01:10,588
ni en la muerte.

11

00:01:13,880 --> 00:01:17,338
Y así, día tras día,
harán lo que deban hacer.

12

00:01:18,088 --> 00:01:19,755
El dolor es su nave,

13

00:01:21,130 --> 00:01:23,088
el deseo, su brújula.

14

00:01:26,671 --> 00:01:29,171
Todos los humanos tienen esa capacidad.

15

00:01:33,838 --> 00:01:36,421
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

16

00:02:57,255 --> 00:02:59,171
26 DE JUNIO, 1954

17

00:02:59,255 --> 00:03:02,921
A UN DÍA DEL APOCALIPSIS

18

00:03:07,005 --> 00:03:09,380
La occisa mide 1,72 cm.

19

00:03:09,463 --> 00:03:10,838
Caucásica.

20

00:03:11,630 --> 00:03:13,630
Probablemente entre 75

21

00:03:14,046 --> 00:03:15,588
y 80 años de edad.

22

00:03:15,671 --> 00:03:18,380
Causa de la muerte,
un disparo en el pecho.

23

00:03:19,463 --> 00:03:21,338
Sus ojos son notables.

24

00:03:22,255 --> 00:03:24,546
Uno azul, uno marrón.

25

00:03:25,213 --> 00:03:26,880
Eso se llama heterocromía.

26

00:03:32,796 --> 00:03:34,421
Esta mujer...

27

00:03:36,671 --> 00:03:38,796
...estuvo en la estación de policía.

28

00:03:39,755 --> 00:03:42,380
El mismo día que Helge apareció.

29

00:03:43,880 --> 00:03:45,171
¿Y?

30

00:03:45,255 --> 00:03:46,796
Estaba confundida.

31

00:03:47,463 --> 00:03:48,963
Como en otro mundo.

32

00:03:50,588 --> 00:03:53,046
Se disculpó por algo.

33

00:03:54,713 --> 00:03:57,005
Nunca entendí por qué.

34

00:03:58,213 --> 00:04:00,546
¿El mismo día que Helge volvió?

35

00:04:04,963 --> 00:04:07,213
Quizá sea la cómplice del loco.

36

00:04:08,088 --> 00:04:09,755
Podría ser su madre.

37

00:04:10,838 --> 00:04:13,296
Y tuvo a Helge con ella todo este tiempo.

38

00:04:14,463 --> 00:04:16,213
Hay algo más.

39

00:04:17,713 --> 00:04:19,921
Solo me di cuenta por casualidad.

40

00:04:21,296 --> 00:04:22,380

Su cuerpo

41

00:04:23,005 --> 00:04:24,755
está altamente contaminado.

42

00:04:28,546 --> 00:04:29,630
Miren.

43

00:04:31,838 --> 00:04:33,046
Completamente.

44

00:04:34,796 --> 00:04:39,380
Debe haber estado expuesta
a mucha radiación durante mucho tiempo.

45

00:04:39,671 --> 00:04:40,838
Es extraño.

46

00:04:40,921 --> 00:04:44,421
Tal vez trabajaba como radióloga.

47

00:04:44,505 --> 00:04:46,005
¿Radióloga?

48

00:04:49,421 --> 00:04:53,671
Ve a ver al niño Doppler.
Muéstrale su foto. Quizá la reconozca.

49

00:05:05,046 --> 00:05:06,880
Los datos indican

50

00:05:06,963 --> 00:05:10,130
que la partícula normalmente
se divide en dos protones

51

00:05:11,005 --> 00:05:14,921
con una masa de 125 gigaelectronvoltios.

52

00:05:23,255 --> 00:05:26,963
Sin embargo, en un caso,
se dividió en cuatro muones.

53

00:05:28,421 --> 00:05:30,130
¿Ya está aquí?

54

00:05:33,838 --> 00:05:35,588
Perdí la noción del tiempo.

55

00:05:37,130 --> 00:05:38,838
¿Qué día es hoy?

56

00:05:40,546 --> 00:05:41,838
Es...

57

00:05:41,921 --> 00:05:43,546
...veintiséis de junio.

58

00:05:44,713 --> 00:05:46,421
¿Pasó la noche aquí?

59

00:05:48,421 --> 00:05:50,963
EXCOMISARIO DE WINDEN
HALLADO MUERTO EL 26 DE JUNIO, 1987

60

00:05:51,046 --> 00:05:52,171
Veintiséis de junio...

61

00:05:55,880 --> 00:05:57,171
¿Le sucede algo?

62

00:05:59,213 --> 00:06:02,838
Reprogramé la reunión con los franceses
para hoy a la mañana.

63

00:06:07,463 --> 00:06:08,713
¿Señora Tiedemann?

64

00:06:42,005 --> 00:06:43,088
¿Mamá?

65

00:07:41,755 --> 00:07:45,713
PLANTA NUCLEAR
¿QUÉ HAY DETRÁS DE LA PUERTA?

66

00:07:54,838 --> 00:07:56,838
Todo tiene que ver conmigo.

67

00:08:00,505 --> 00:08:03,463
Noah dijo
que el mundo se terminaría mañana.

68

00:08:05,630 --> 00:08:08,130
Y que solo los del búnker
van a sobrevivir.

69

00:08:24,963 --> 00:08:26,963
Y dijo que estaba viva.

70

00:08:30,463 --> 00:08:31,671
Mi mamá.

71

00:08:42,546 --> 00:08:45,463
Llegaron los documentos
de la oficina de Marburg.

72

00:08:47,880 --> 00:08:49,671
Como usted sospechaba,

73

00:08:49,755 --> 00:08:54,005
en ese período hay un solo ingreso
de un Aleksander Köhler.

74

00:08:54,421 --> 00:08:59,588
Y entonces los ojos vieron,
los oídos escucharon y nada quedó oculto.

75

00:09:00,338 --> 00:09:01,463
¿Freud?

76

00:09:06,255 --> 00:09:07,838
Avísele al señor Wöller.

77

00:09:23,171 --> 00:09:24,796
Hay que contarle a alguien.

78

00:09:25,630 --> 00:09:28,255
¿A quién? ¿Y qué exactamente?

79

00:09:30,171 --> 00:09:32,046
¿Tienes algo que aportar?

80

00:09:36,296 --> 00:09:37,713
Creo que está aquí.

81

00:09:38,213 --> 00:09:39,255
¿Quién?

82

00:09:40,505 --> 00:09:41,505
Jonas.

83

00:09:42,296 --> 00:09:44,755
Creo que Bartosz tiene razón. Regresó.

84

00:09:45,296 --> 00:09:48,505
Viajamos en el tiempo,
¿y solo eso te interesa?

85

00:09:49,255 --> 00:09:53,546
Dijiste que era parte de esto.
A diferencia de ti, quizá él entienda.

86

00:09:53,630 --> 00:09:57,046
Quizá sabe dónde están mi papá o Mikkel,
¿o quién sabe qué!

87

00:09:58,588 --> 00:09:59,880
Magnus tiene razón.

88

00:09:59,963 --> 00:10:01,880
Debemos contarle a alguien.

89

00:10:03,130 --> 00:10:05,921
Todos ocultaron
su propia mierda por meses.

90

00:10:06,005 --> 00:10:07,421

Y todos se callaron.

91

00:10:09,630 --> 00:10:12,213
¿Y de qué sirvió? De nada.

92

00:10:15,755 --> 00:10:16,755
Está bien.

93

00:10:19,046 --> 00:10:20,463
Tenemos que hacerlo.

94

00:10:21,630 --> 00:10:22,630
¿Tenemos?

95

00:10:24,838 --> 00:10:26,630
Tú no estás incluido.

96

00:10:30,630 --> 00:10:32,296
Nunca lo estuviste.

97

00:10:32,880 --> 00:10:35,838
- ¿Qué quieres decir?
- Hace mucho que lo sabías.

98

00:10:35,921 --> 00:10:38,963
Y nunca me lo contaste,
ni a mí, ni a nadie.

99

00:10:51,463 --> 00:10:53,088
Hagan lo que quieran.

100

00:11:04,838 --> 00:11:07,005
Espero que no lleve mucho tiempo.

101

00:11:08,296 --> 00:11:10,088
Helge está extenuado.

102

00:11:21,338 --> 00:11:23,005
¿Conoces a esta mujer?

103

00:11:29,255 --> 00:11:31,255

Contéstale al sargento.

104

00:11:32,671 --> 00:11:34,255
¿Estuviste con ella?

105

00:11:37,421 --> 00:11:39,296
¿Te mantuvo encerrado?

106

00:11:43,421 --> 00:11:45,088
Él me contó sobre ella.

107

00:11:47,880 --> 00:11:49,421
El Demonio Blanco.

108

00:11:57,505 --> 00:11:58,630
¿Quién?

109

00:12:00,088 --> 00:12:01,963
¿Quién te contó sobre ella?

110

00:12:03,171 --> 00:12:05,963
¿El hombre que te hizo eso?

111

00:12:24,838 --> 00:12:26,338
El Demonio Blanco.

112

00:12:32,421 --> 00:12:34,255
Cuéntame sobre...

113

00:12:35,213 --> 00:12:36,588
...el Demonio Blanco

114

00:12:44,046 --> 00:12:45,796
Ella quiere matarnos.

115

00:12:47,130 --> 00:12:48,421
A todos.

116

00:12:51,338 --> 00:12:54,255
Está muerta.
Ya no puede lastimar a nadie.

117
00:12:57,713 --> 00:13:00,255
Pero todavía no ha comenzado.

118
00:13:11,046 --> 00:13:12,838
- ¿Claudia?
- Hola, papá.

119
00:13:15,421 --> 00:13:17,630
¿No deberías estar en el trabajo?

120
00:13:18,338 --> 00:13:19,921
Me tomé el día libre.

121
00:13:21,046 --> 00:13:22,838
¿Estás bien?

122
00:13:23,338 --> 00:13:25,255
Habíamos hablado de mudarte.

123
00:13:26,088 --> 00:13:27,171
Yo...

124
00:13:27,588 --> 00:13:29,046
¿Te habías olvidado?

125
00:13:29,130 --> 00:13:31,963
Dijiste que lo pensara.

126
00:13:35,755 --> 00:13:37,088
Es que pensé...

127
00:13:38,088 --> 00:13:39,671
¿Por qué perder el tiempo?

128
00:13:41,963 --> 00:13:43,421
Te irías de aquí.

129
00:13:46,005 --> 00:13:47,546
Me gusta esto.

130
00:13:49,796 --> 00:13:51,296
Tengo que irme.

131
00:13:51,963 --> 00:13:53,338
Al hospital.

132
00:13:54,296 --> 00:13:55,630
Mi primera quimio.

133
00:13:59,630 --> 00:14:00,838
Quizá...

134
00:14:03,171 --> 00:14:04,505
¿Puedo ir contigo?

135
00:14:09,338 --> 00:14:11,505
Es decir, solo si quieres.

136
00:14:17,880 --> 00:14:19,296
Sería agradable.

137
00:14:26,338 --> 00:14:29,588
¿Qué quiere aquí?
Ya le dije todo lo que sabía.

138
00:14:30,255 --> 00:14:31,921
Quiero que vea algo.

139
00:14:32,713 --> 00:14:33,713
¿Señor Wöller?

140
00:14:39,213 --> 00:14:40,671
¿Qué es esto?

141
00:14:42,171 --> 00:14:45,005
Copias de documentos
de los registros de Marburg.

142
00:14:45,713 --> 00:14:49,255
Los datos de su documento
antes de que se fuera de Marburg.

143

00:14:51,671 --> 00:14:53,671
No entiendo por qué es relevante.

144

00:14:54,171 --> 00:14:55,505
¿No nota nada raro?

145

00:14:58,921 --> 00:15:01,296
No. ¿Qué debería notar?

146

00:15:03,505 --> 00:15:06,296
Yo diría... 1,71, como máximo.

147

00:15:08,338 --> 00:15:10,213
El documento dice: 1, 75.

148

00:15:10,880 --> 00:15:12,713
¿En dónde están?

149

00:15:16,546 --> 00:15:17,796
¿En dónde están...?

150

00:15:19,838 --> 00:15:21,546
Los cuatro centímetros.

151

00:15:23,046 --> 00:15:24,671
Esto es ridículo.

152

00:15:27,921 --> 00:15:29,255
Lo estoy arrestando.

153

00:15:31,463 --> 00:15:33,963
Bajo sospecha de robo de identidad.

154

00:15:36,921 --> 00:15:38,130
No puede hacerlo.

155

00:15:54,338 --> 00:15:55,630
¿Hannah?

156

00:15:56,505 --> 00:15:57,713
¿Hannah?

157
00:16:00,880 --> 00:16:02,255
¿Hay alguien en casa?

158
00:16:06,005 --> 00:16:07,296
¿Hola?

159
00:16:16,963 --> 00:16:18,130
¿Hola?

160
00:16:20,588 --> 00:16:23,130
Por favor, abre la puerta.

161
00:16:28,380 --> 00:16:30,171
Discúlpame. Yo...

162
00:16:33,088 --> 00:16:34,338
¿Quién es usted?

163
00:16:35,880 --> 00:16:37,338
Por favor, pasa.

164
00:16:55,338 --> 00:16:56,588
Yo...

165
00:16:58,046 --> 00:17:00,755
Quiero hablar con Hannah.

166
00:17:02,880 --> 00:17:04,088
No está aquí.

167
00:17:07,046 --> 00:17:08,255
¿Quieres tomar algo?

168
00:17:13,546 --> 00:17:14,963
¿Te doy miedo?

169
00:17:16,713 --> 00:17:18,338
No quiero asustarte.

170
00:17:20,046 --> 00:17:23,546
Creo que tengo un déjà vu o algo.

171
00:17:23,630 --> 00:17:25,296
- Me voy.
- Un error en la matriz.

172
00:17:32,630 --> 00:17:33,838
¿Qué?

173
00:17:38,713 --> 00:17:40,755
O un mensaje del más allá.

174
00:17:42,005 --> 00:17:44,005
Lo leíste en algún lado.

175
00:17:44,088 --> 00:17:45,755
¿Cómo sabes eso?

176
00:17:56,463 --> 00:17:57,921
Encontraste el dije.

177
00:18:12,255 --> 00:18:13,338
¿Jonas?

178
00:18:29,505 --> 00:18:32,880
¿Crees que fui un buen oficial de policía?

179
00:18:34,296 --> 00:18:36,671
Oh, papá. No lo sé.

180
00:18:38,463 --> 00:18:41,130
Estoy segura
de que fuiste bueno en lo tuyo.

181
00:18:45,921 --> 00:18:48,046
La verdad, creo que no.

182
00:19:01,921 --> 00:19:05,255
Siempre fuiste diferente.

183
00:19:08,338 --> 00:19:11,838
Desde el principio
viste el mundo diferente.

184
00:19:20,255 --> 00:19:22,046
A veces pienso...

185
00:19:24,171 --> 00:19:26,255
...que ese es mi problema.

186
00:19:27,255 --> 00:19:31,255
Que no puedo ver al mundo
como realmente es.

187
00:19:34,838 --> 00:19:38,130
Creo que hice algo muy, muy estúpido.

188
00:19:39,755 --> 00:19:41,338
¿Qué quieres decir?

189
00:19:44,005 --> 00:19:45,755
¿Recuerdas esa película,

190
00:19:46,588 --> 00:19:50,171
la del muchacho con el auto

191
00:19:50,255 --> 00:19:52,421
que lo llevaba al pasado?

192
00:19:53,963 --> 00:19:56,171
Sé que parezco loco,

193
00:19:57,338 --> 00:19:58,588
pero...

194
00:20:01,546 --> 00:20:03,171
...lo de esa película...

195
00:20:05,505 --> 00:20:06,838
...existe de verdad.

196
00:20:08,588 --> 00:20:10,380
El viaje en el tiempo.

197
00:20:14,171 --> 00:20:15,796
Y de algún modo...

198
00:20:17,963 --> 00:20:23,005
...está relacionado con Mads y Helge.

199
00:20:24,421 --> 00:20:26,213
Y con cosas que pasaron

200
00:20:26,505 --> 00:20:29,046
hace más de 30 años.

201
00:20:41,963 --> 00:20:43,338
¡Señor Tiedemann!

202
00:20:43,921 --> 00:20:45,046
Señor Tiedemann.

203
00:20:45,963 --> 00:20:48,380
Una mujer lo está esperando.

204
00:20:51,005 --> 00:20:52,796
¿Dijo qué quería?

205
00:20:52,880 --> 00:20:54,963
Es sobre el hombre en el asilo.

206
00:20:55,546 --> 00:20:57,088
El que mató a los niños.

207
00:20:58,255 --> 00:20:59,838
Dice que lo conoce.

208
00:21:04,046 --> 00:21:05,046
Gracias.

209

00:21:23,921 --> 00:21:25,088
Hola.

210

00:21:26,713 --> 00:21:28,088
Hola.

211

00:21:40,880 --> 00:21:42,671
¿En qué puedo ayudarla?

212

00:21:43,671 --> 00:21:44,713
Yo...

213

00:21:47,088 --> 00:21:49,005
Busco a mi esposo.

214

00:21:50,713 --> 00:21:52,296
Estaba en los periódicos.

215

00:21:53,505 --> 00:21:55,213
Los niños muertos.

216

00:21:57,421 --> 00:21:58,755
Y había una foto.

217

00:22:01,338 --> 00:22:03,130
Creo que es mi esposo.

218

00:22:27,838 --> 00:22:29,338
¿Ese es su esposo?

219

00:22:33,463 --> 00:22:35,463
Hay un parecido.

220

00:22:35,546 --> 00:22:38,963
Buscamos parientes.
Pero nadie se presentó.

221

00:22:40,505 --> 00:22:44,380
¿Sabe que lo arrestamos el año pasado
por múltiples homicidios?

222

00:22:48,463 --> 00:22:49,880
¿Puedo verlo?

223

00:22:52,213 --> 00:22:54,088
No es tan simple.

224

00:22:55,796 --> 00:22:58,588
Está en reclusión psiquiátrica.

225

00:23:00,338 --> 00:23:01,921
No hablará.

226

00:23:03,921 --> 00:23:05,171
Ya veo.

227

00:23:10,088 --> 00:23:12,046
Quizá hable conmigo.

228

00:23:17,046 --> 00:23:19,755
¿Le puedo preguntar su nombre?

229

00:23:23,130 --> 00:23:24,213
Nielsen.

230

00:23:25,671 --> 00:23:27,338
Katharina Nielsen.

231

00:23:41,713 --> 00:23:43,421
¿Dónde estuviste hasta ahora?

232

00:23:53,005 --> 00:23:55,213
Te prometo que arreglaré las cosas.

233

00:23:59,963 --> 00:24:01,588
Lo siento tanto.

234

00:24:22,130 --> 00:24:24,005
De repente, todo tiene sentido.

235

00:24:34,963 --> 00:24:37,046
Una vez que lo sabes, es obvio.

236
00:24:50,213 --> 00:24:51,463
¿Hannah?

237
00:24:52,755 --> 00:24:54,463
¡Hannah, abre la puerta!

238
00:24:56,046 --> 00:24:57,421
¿Hannah?

239
00:24:57,505 --> 00:24:58,546
¡Hannah!

240
00:24:58,630 --> 00:24:59,838
Martha, no lo hagas.

241
00:24:59,921 --> 00:25:00,963
Por favor.

242
00:25:13,588 --> 00:25:15,088
¿Martha?

243
00:25:20,338 --> 00:25:22,921
¿Sabes quién es él?

244
00:25:23,005 --> 00:25:25,130
¿Te dijo dónde está tu hermano?

245
00:25:25,213 --> 00:25:27,046
¿Quién es tu hermano?

246
00:25:29,130 --> 00:25:30,588
Ese hombre.

247
00:25:30,671 --> 00:25:32,546
Es el hijo de tu hermano.

248
00:25:32,630 --> 00:25:34,421
Mi nieto, tu sobrino.

249

00:25:37,630 --> 00:25:40,046
Mikkel es Michael Kahnwald.
¿Lo entiendes?

250

00:25:41,130 --> 00:25:43,421
Tú eres su tía.

251

00:25:48,713 --> 00:25:50,005
Martha.

252

00:25:52,213 --> 00:25:53,796
Lo lamento tanto.

253

00:25:56,755 --> 00:25:58,088
Lo lamento.

254

00:25:59,588 --> 00:26:02,171
Yo...Créeme. Realmente quería...

255

00:26:02,713 --> 00:26:04,338
¿Dónde está el artefacto?

256

00:26:04,921 --> 00:26:07,171
¿Con el que viajas en el tiempo?

257

00:26:09,130 --> 00:26:10,421
Hannah lo tiene.

258

00:26:11,505 --> 00:26:12,921
Desapareció.

259

00:26:14,546 --> 00:26:15,630
¿Hannah?

260

00:26:22,421 --> 00:26:24,546
¡Dime que puedes regresar a Mikkel!

261

00:26:27,296 --> 00:26:28,630
Mamá,

262

00:26:28,713 --> 00:26:30,463

Magnus tiene el artefacto.

263

00:26:30,546 --> 00:26:31,838
¿Qué?

264

00:26:32,380 --> 00:26:33,963
Viajamos con él.

265

00:26:35,380 --> 00:26:37,005
¿Estuviste ahí?

266

00:26:39,463 --> 00:26:41,088
¿Viste a Mikkel?

267

00:26:43,130 --> 00:26:44,421
¿Mikkel?

268

00:26:50,046 --> 00:26:52,213
Saca tus sucias manos de ella.

269

00:26:53,005 --> 00:26:54,296
¿Entendiste?

270

00:26:56,171 --> 00:26:57,421
Vamos.

271

00:28:15,838 --> 00:28:17,088
¿Qué es esto?

272

00:28:18,213 --> 00:28:19,380
Mi hermano

273

00:28:20,130 --> 00:28:21,838
también desapareció.

274

00:28:22,713 --> 00:28:24,005
En 1986.

275

00:28:27,296 --> 00:28:29,963
Más o menos como Mads Nielsen aquí.

276
00:28:33,088 --> 00:28:34,588
Ni un solo rastro.

277
00:28:35,963 --> 00:28:37,171
Nada.

278
00:28:38,088 --> 00:28:39,880
También se llamaba Aleksander.

279
00:28:41,213 --> 00:28:43,088
Aleksander Köhler.

280
00:28:45,255 --> 00:28:46,671
Igual que usted.

281
00:28:49,338 --> 00:28:50,921
Un nombre común.

282
00:28:54,713 --> 00:28:58,588
Para ser precisos hay más de 700
con ese nombre en Alemania.

283
00:29:00,046 --> 00:29:04,838
No fue tan fácil rastrear
a cada Aleksander Köhler.

284
00:29:06,046 --> 00:29:10,713
En especial cuando toman el apellido
de soltera de su esposa.

285
00:29:12,005 --> 00:29:14,005
Créame, lo digo por experiencia.

286
00:29:15,630 --> 00:29:18,963
Cuando mis padres se separaron,
me cambié el apellido.

287
00:29:19,921 --> 00:29:22,380
Pasé de ser Köhler a Clausen.

288
00:29:24,421 --> 00:29:27,755

Para algunas personas
es imposible rastrearme.

289

00:29:29,380 --> 00:29:30,671
Pero...

290

00:29:33,463 --> 00:29:35,005
...hace un par de meses...

291

00:29:37,171 --> 00:29:39,005
...sucedió esto.

292

00:30:02,171 --> 00:30:03,588
Léalo.

293

00:30:03,963 --> 00:30:05,213
En voz alta.

294

00:30:20,671 --> 00:30:22,421
"Quien tenga ojos para ver,

295

00:30:23,213 --> 00:30:24,921
y oídos para escuchar,

296

00:30:26,546 --> 00:30:30,338
puede convencerse de que ningún mortal
puede guardar un secreto.

297

00:30:32,255 --> 00:30:34,088
Si sus labios callan...

298

00:30:34,421 --> 00:30:37,630
- ...hablará...
- ...hablará con la punta de sus dedos.

299

00:30:38,421 --> 00:30:42,880
- Se delatará a sí mismo...
- ...por cada uno de sus poros.

300

00:30:45,838 --> 00:30:48,921
En Winden encontrará las respuestas
sobre su hermano.

301
00:30:51,255 --> 00:30:52,546
Un amigo".

302
00:30:54,838 --> 00:30:56,546
No tengo idea

303
00:30:57,755 --> 00:30:59,921
qué es lo que pasa en esta ciudad.

304
00:31:07,296 --> 00:31:09,171
Pero de una cosa estoy seguro.

305
00:31:10,005 --> 00:31:11,380
Usted...

306
00:31:18,046 --> 00:31:20,171
...definitivamente no es mi hermano.

307
00:31:39,088 --> 00:31:41,088
Su esposo nunca confesó.

308
00:31:42,380 --> 00:31:45,005
Sigue diciendo
que quería salvar a los niños.

309
00:31:47,088 --> 00:31:48,588
Usted y su esposo...

310
00:31:50,546 --> 00:31:52,463
...tienen hijos, ¿verdad?

311
00:31:53,171 --> 00:31:54,171
No.

312
00:31:56,505 --> 00:31:57,713
No.

313
00:31:57,796 --> 00:31:58,921
Que extraño.

314
00:32:01,005 --> 00:32:03,255
Él dice que está buscando a su hijo.

315
00:32:08,963 --> 00:32:11,296
Quizá esto sueñe extraño, pero...

316
00:32:13,713 --> 00:32:16,796
...¿alguna vez escuchó hablar
de un "Demonio Blanco"?

317
00:32:21,171 --> 00:32:23,880
No. ¿Qué se supone que es?

318
00:32:28,963 --> 00:32:30,630
Si habla con usted...

319
00:32:31,255 --> 00:32:33,671
Es decir, si hablara con usted,

320
00:32:34,421 --> 00:32:37,088
persuádalo de hablar con la policía.

321
00:32:38,921 --> 00:32:41,463
Debe persuadirlo para que confiese.

322
00:32:45,380 --> 00:32:47,796
¿Y el hombre que vino del futuro?

323
00:32:47,880 --> 00:32:50,380
¿Fue en 1953?

324
00:32:50,463 --> 00:32:52,130
En ese año lo arrestaste.

325
00:32:52,963 --> 00:32:55,755
¿Y ayer, ese hombre
trató de secuestrar al niño?

326
00:32:57,255 --> 00:32:58,338
No.

327
00:32:59,213 --> 00:33:00,713
No ese hombre.

328
00:33:02,171 --> 00:33:03,296
Quiero decir...

329
00:33:04,296 --> 00:33:05,796
...el mismo hombre...

330
00:33:06,671 --> 00:33:08,338
...pero mayor.

331
00:33:08,421 --> 00:33:10,171
¿Porque se supone es su hijo?

332
00:33:13,755 --> 00:33:15,005
Lo sé.

333
00:33:15,713 --> 00:33:17,671
Suena completamente irracional.

334
00:33:18,546 --> 00:33:19,963
El hombre,

335
00:33:20,046 --> 00:33:21,338
el viejo.

336
00:33:24,005 --> 00:33:25,380
¿Dónde está ahora?

337
00:33:28,963 --> 00:33:30,755
De regreso en el psiquiátrico.

338
00:33:33,755 --> 00:33:35,921
Es suficiente.
Te mudas con nosotras.

339
00:33:37,963 --> 00:33:39,630
Iremos a buscar tus cosas.

340

00:33:41,296 --> 00:33:42,921
Entonces me crees.

341
00:33:50,380 --> 00:33:51,755
Entonces ustedes...

342
00:33:52,421 --> 00:33:53,880
...¿viajaron con esto?

343
00:33:57,130 --> 00:33:58,463
¿A qué año?

344
00:34:01,380 --> 00:34:02,921
¿A qué año?

345
00:34:10,713 --> 00:34:12,046
¿Qué es todo esto?

346
00:34:13,255 --> 00:34:15,505
¿Ya sabían de los viajes en el tiempo?

347
00:34:16,255 --> 00:34:18,130
¿Y por qué no dijeron nada?

348
00:34:21,963 --> 00:34:23,213
Martha.

349
00:34:23,296 --> 00:34:25,713
Sí. En casa de Franziska.

350
00:34:26,755 --> 00:34:28,338
Sí, voy para casa.

351
00:34:29,046 --> 00:34:30,338
¿Que tú...?

352
00:34:32,213 --> 00:34:33,296
¿Quién?

353
00:34:42,380 --> 00:34:43,796
Jonas regresó.

354

00:34:45,296 --> 00:34:46,921
Como dijo Bartosz.

355

00:34:49,130 --> 00:34:50,421
Pero es más grande.

356

00:34:56,755 --> 00:34:58,838
Deberían quedarse fuera de esto.

357

00:35:04,755 --> 00:35:06,088
Es increíble.

358

00:35:06,838 --> 00:35:08,546
También sabían esto.

359

00:35:09,421 --> 00:35:11,921
¡Esto es exactamente lo que arruina todo!

360

00:35:12,005 --> 00:35:14,088
¡Todos sus putos secretos!

361

00:35:14,588 --> 00:35:18,046
¡Ni siquiera nos hablaban
cuando papá se cogía a Benni!

362

00:35:18,130 --> 00:35:20,713
¡Son unos malditos incompetentes!

363

00:35:21,421 --> 00:35:22,630
Franziska.

364

00:35:36,421 --> 00:35:37,630
K- 53.

365

00:35:55,255 --> 00:35:57,588
Quisiera un momento a solas con él.

366

00:35:59,755 --> 00:36:02,255
No sé si es buena idea.

367
00:36:02,338 --> 00:36:03,630
Por favor.

368
00:36:03,713 --> 00:36:05,088
Solo cinco minutos.

369
00:36:08,338 --> 00:36:09,630
Como desee.

370
00:36:49,588 --> 00:36:50,713
¿Ulrich?

371
00:37:00,838 --> 00:37:01,921
Ulrich.

372
00:37:05,880 --> 00:37:07,296
Ulrich, soy yo.

373
00:37:08,505 --> 00:37:09,588
Hannah.

374
00:37:12,171 --> 00:37:13,213
Hannah.

375
00:37:15,130 --> 00:37:16,671
Ulrich, soy yo.

376
00:37:18,380 --> 00:37:20,005
¿Eres tú, de verdad?

377
00:37:20,880 --> 00:37:21,963
Sí.

378
00:37:25,088 --> 00:37:26,755
¿O eres un ángel?

379
00:37:27,963 --> 00:37:29,463
¿Eres un ángel?

380
00:37:38,088 --> 00:37:39,921

- ¿Eres tú?
- Sí.

381
00:37:45,338 --> 00:37:46,921
Eres tú.

382
00:37:55,838 --> 00:37:57,255
¿Encontraste a Mikkel?

383
00:37:59,838 --> 00:38:02,255
¿Y Katharina? ¿Cómo está Katharina?

384
00:38:02,755 --> 00:38:04,421
¿Martha? ¿Magnus?

385
00:38:12,963 --> 00:38:15,713
Es tan diferente verte así.

386
00:38:20,046 --> 00:38:21,171
¿Qué?

387
00:38:23,630 --> 00:38:25,630
Si pudieras elegir ahora,

388
00:38:26,796 --> 00:38:28,630
entre Katharina y yo...

389
00:38:33,130 --> 00:38:34,338
¿Qué quieres decir?

390
00:38:35,046 --> 00:38:36,380
¿Por qué?

391
00:38:39,713 --> 00:38:42,588
Cuando estábamos juntos, tú...

392
00:38:44,880 --> 00:38:45,963
...yo...

393
00:38:47,130 --> 00:38:49,588
...traté de recordar si tú

394
00:38:49,671 --> 00:38:51,963
alguna vez me dijiste: "Te amo".

395
00:38:52,046 --> 00:38:53,421
Te amaba.

396
00:38:56,921 --> 00:38:58,713
Todavía te amo.

397
00:39:00,755 --> 00:39:03,213
Sácame de aquí y dejaré a Katharina.

398
00:39:07,963 --> 00:39:09,380
Te amo.

399
00:39:09,463 --> 00:39:10,588
¿Me crees?

400
00:39:12,213 --> 00:39:13,796
Te amo.

401
00:39:15,796 --> 00:39:17,921
Él dijo que no necesito a nadie.

402
00:39:19,630 --> 00:39:21,255
Pero la verdad es

403
00:39:22,296 --> 00:39:23,921
que tú no me necesitas.

404
00:39:24,005 --> 00:39:26,296
Sí, sí. Te necesito, Hannah.

405
00:39:26,380 --> 00:39:27,755
Te amo.

406
00:39:28,838 --> 00:39:30,588
Tienes que sacarme de aquí.

407

00:39:31,963 --> 00:39:34,380
Haré todo lo que quieras.

408
00:39:34,463 --> 00:39:36,296
Sácame de aquí, por favor.

409
00:39:36,380 --> 00:39:38,046
Hannah, te amo.

410
00:39:39,213 --> 00:39:40,463
¿Me escuchas?

411
00:39:41,755 --> 00:39:43,130
Te amo.

412
00:39:43,880 --> 00:39:46,046
Hannah. ¡Quédate!

413
00:39:46,130 --> 00:39:47,505
Te amo.

414
00:39:47,588 --> 00:39:50,088
¡Maldita perra!

415
00:39:50,171 --> 00:39:52,796
¡Quédate! ¡Quédate conmigo!

416
00:39:54,630 --> 00:39:56,005
¡Quédate conmigo!

417
00:39:56,630 --> 00:39:58,296
¡Te amo!

418
00:39:58,380 --> 00:40:01,338
¡Es una mentirosa!

419
00:40:02,755 --> 00:40:05,171
Son parecidos, pero...

420
00:40:05,255 --> 00:40:06,546
¡Hannah!

421
00:40:07,255 --> 00:40:08,171
¡Te amo!

422
00:40:08,255 --> 00:40:09,838
...ese no es mi esposo.

423
00:40:19,296 --> 00:40:20,546
¡Sácame de aquí!

424
00:40:21,588 --> 00:40:23,255
¡Sácame de aquí!

425
00:40:38,046 --> 00:40:39,255
¿Mamá?

426
00:41:00,213 --> 00:41:01,796
Todo estará bien.

427
00:41:02,796 --> 00:41:04,088
¿De acuerdo?

428
00:41:11,755 --> 00:41:13,255
¿Tienes el artefacto?

429
00:41:39,213 --> 00:41:40,963
¿Sabes cómo funciona?

430
00:41:41,630 --> 00:41:42,880
Yo...

431
00:41:43,546 --> 00:41:44,838
...no.

432
00:41:45,880 --> 00:41:46,963
Bartosz lo usó.

433
00:42:08,588 --> 00:42:09,838
Están vivos.

434

00:42:12,505 --> 00:42:13,546
Mikkel.

435
00:42:14,880 --> 00:42:15,963
Y papá.

436
00:42:16,755 --> 00:42:17,755
¿Qué?

437
00:42:18,880 --> 00:42:20,546
Solo que no aquí.

438
00:42:22,130 --> 00:42:23,921
Están en otra época.

439
00:42:27,296 --> 00:42:30,838
Solo toma tus píldoras.
Volveremos por lo demás.

440
00:42:30,921 --> 00:42:33,046
Necesito un minuto.

441
00:42:44,755 --> 00:42:46,630
Vamos. Debemos irnos.

442
00:42:49,171 --> 00:42:50,671
Me pregunto

443
00:42:51,880 --> 00:42:54,171
por qué quería ir a las cuevas con él.

444
00:42:57,630 --> 00:43:00,755
Tal vez haya algo allí,
en las cuevas.

445
00:43:00,838 --> 00:43:02,005
Papá, basta.

446
00:43:13,088 --> 00:43:15,755
También en 1953 quiso ir allí.

447

00:43:17,630 --> 00:43:19,130
Y otra vez ahora.

448
00:43:20,380 --> 00:43:23,338
- Tal vez haya algo...
- No hay nada en las cuevas.

449
00:43:23,421 --> 00:43:27,505
Pero debe de haber una razón
por la que quería ir allí.

450
00:43:33,671 --> 00:43:35,046
¿Podemos irnos, ahora?

451
00:43:50,296 --> 00:43:52,005
¿Por qué estás aquí?

452
00:43:54,213 --> 00:43:56,046
¿Qué quieres decir?

453
00:43:56,838 --> 00:43:58,338
Tú lo sabes.

454
00:43:59,421 --> 00:44:00,963
¿Qué es lo que sé?

455
00:44:01,046 --> 00:44:03,755
Sabes acerca de los viajes en el tiempo.

456
00:44:06,671 --> 00:44:10,588
- Tiene que ver con la planta nuclear.
- ¡Tenemos que irnos!

457
00:44:14,880 --> 00:44:17,005
Y tú estás involucrada.

458
00:44:19,255 --> 00:44:20,755
No seas ridículo.

459
00:44:23,255 --> 00:44:25,838
Tenemos que investigar en las cuevas.

460
00:44:25,921 --> 00:44:29,713
¡No hay nada en las cuevas!
¡No existen los viajes en el tiempo!

461
00:44:47,963 --> 00:44:51,130
- ¿Qué estás haciendo?
- Llamando a la estación.

462
00:44:51,213 --> 00:44:53,255
Deben buscar en las cuevas.

463
00:44:56,255 --> 00:44:57,671
No tienes idea.

464
00:44:58,005 --> 00:45:01,338
Lo que hay en las cuevas
supera cualquier descubrimiento.

465
00:45:01,421 --> 00:45:04,880
Esa sustancia pone de cabeza
todo lo que sabemos del universo.

466
00:45:05,380 --> 00:45:08,963
¿Y quieres arruinarlo todo?
¿Por nada?

467
00:45:11,963 --> 00:45:14,171
No has cambiado.

468
00:45:18,755 --> 00:45:21,713
Todo gira en torno a ti.

469
00:45:23,963 --> 00:45:25,880
No tienes corazón.

470
00:45:29,921 --> 00:45:31,338
Déjalo.

471
00:45:31,421 --> 00:45:32,421
¡Suéltalo!

472

00:45:42,088 --> 00:45:43,588
Oh, Dios. ¡Papá!

473
00:45:45,463 --> 00:45:46,921
Quédate ahí.

474
00:45:49,130 --> 00:45:50,380
No te muevas.

475
00:45:51,588 --> 00:45:52,671
Yo...

476
00:45:54,380 --> 00:45:55,963
Llamaré una ambulancia.

477
00:46:05,213 --> 00:46:06,463
Vamos.

478
00:46:08,880 --> 00:46:10,421
¡Vamos!

479
00:46:10,505 --> 00:46:13,130
Servicio de Emergencia.
¿Cómo puedo ayudarlo?

480
00:46:14,546 --> 00:46:15,755
¿Hola?

481
00:46:16,671 --> 00:46:17,671
Hola...

482
00:46:35,838 --> 00:46:37,880
"Tendrás que hacer sacrificios".

483
00:46:40,588 --> 00:46:43,005
"Todo sucederá como siempre lo hizo".

484
00:46:43,963 --> 00:46:46,421
"Pero si todo sale bien, ella vivirá".

485
00:46:47,713 --> 00:46:48,963

Regina.

486

00:47:10,255 --> 00:47:11,921
Lo siento tanto.

487

00:47:17,796 --> 00:47:21,046
Tú eres el Demonio Blanco.

488

00:47:50,338 --> 00:47:52,421
¿Está segura que no era su esposo?

489

00:48:01,838 --> 00:48:03,171
Yo...

490

00:48:03,838 --> 00:48:05,380
...debí reaccionar antes.

491

00:48:08,630 --> 00:48:11,338
- Lo lamento.
- No debe culparse.

492

00:48:16,463 --> 00:48:17,755
Nielsen...

493

00:48:19,380 --> 00:48:20,796
Ese es...

494

00:48:22,088 --> 00:48:23,588
...un apellido común.

495

00:48:23,671 --> 00:48:25,671
¿Conoce a una tal Agnes Nielsen?

496

00:48:26,588 --> 00:48:27,713
No.

497

00:48:34,088 --> 00:48:36,546
¿Regresa hoy?

498

00:48:41,338 --> 00:48:43,421
De donde vengo, no me queda nada.

499
00:48:46,171 --> 00:48:48,130
Quiero un nuevo comienzo.

500
00:51:36,463 --> 00:51:42,421
ME QUEDO EN LO DE UNA AMIGA, R.

501
00:53:01,630 --> 00:53:03,046
¿Quién eres tú?

502
00:53:03,880 --> 00:53:05,630
¿Por qué tienes una llave?

503
00:53:06,546 --> 00:53:09,088
Tú me la diste antes de irte.

504
00:53:10,380 --> 00:53:11,630
Tonterías.

505
00:53:13,338 --> 00:53:14,588
No sé quién eres.

506
00:53:26,380 --> 00:53:28,088
Ella te la dio.

507
00:53:30,463 --> 00:53:31,630
Mi yo mayor.

508
00:53:34,130 --> 00:53:37,296
Tenemos que irnos.
No tenemos mucho tiempo

509
00:53:37,880 --> 00:53:38,963
No entiendo.

510
00:53:52,463 --> 00:53:54,713
Sé lo que hiciste.

511
00:53:57,630 --> 00:53:59,255
Ella me lo dijo.

512

00:54:12,671 --> 00:54:16,088

Pero también me dijo
que no tenía que pasar de nuevo.

513

00:54:20,005 --> 00:54:21,296

La próxima vez.

514

00:54:32,380 --> 00:54:33,838

¿A dónde vamos?

515

00:54:38,755 --> 00:54:40,255

Al futuro.

516

00:54:41,588 --> 00:54:43,838

Subtítulos: Daniela Gussoni